



Te Kāhui Tika Tangata  
Human Rights Commission



**Ngā pātai me ngā amuamu  
mōtika tangata:  
Kei konei mātou ki te  
āwhina i a koe**

April 2024 (Māori)



**Te Kāhui Tika Tangata**  
**Human Rights Commission**

## **E tuku ana a Te Kāhui Tika Tangata i tētahi ratonga mōhiohio, ratonga whakatau tohe hoki, otirā he koreutu, he matatapu hoki.**

Ka taea e mātou te āwhina ki te whakautu pātai mō ngā take mōtika tangata, me ngā amuamu mō te whakatoihara, te whakatīwheta hemahema, te whakatīwheta ā-iwi, ngā mahi takahuri hōkakatanga, ngā kōrero mauāhara, me ētahi atu. E arahina ana tō mātou ratonga e te tikanga, ā, e whai ana kia wātea ki ngā tāngata katoa i Aotearoa.

## **I orea te tuatara ka puta ki waho**

Ka whakatauhia tētahi raruraru mā te rapu haere tonu i ngā otinga

I whakatūria Te Kāhui Tika Tangata i te tau 1977, ā, e mahi ana i raro i te Ture Tika Tangata 1993. Ko te kaupapa o Te Kāhui Tika Tangata ko te hāpai me te tiaki i ngā mōtika tangata o ngā tāngata katoa i Aotearoa.

Ko te whāinga o ngā mōhiohio o tēnei pukapuka he tuku i ngā tohutohu whānui. Kaua e whirinaki ki ngā kōrero hei tohutohu ā-ture, ngaio rānei.

# Me pēhea tā mātou āwhina i a koe

## Ko tā mātou mahi he tuku mōhiohio

Ka taea e mātou te whakautu pātai me te tuku mōhiohio mō ngā mōtika tangata me Te Tiriti o Waitangi. Ki te kore e taea e mātou te āwhina i a koe, ka taea te tono i a koe ki te wāhi tika, te hono rānei i a koe ki ētahi atu whakahaere hei āwhina i a koe.

## Ko āwhina mātou ki te whakatau tohe

E tuku ana mātou i tētahi tukanga whakatau tohe mō ngā amuamu i raro i te Ture Tika Tangata. Ka āwhina mātou i te tangata kia haumaruru te whakawhiti kōrero tētahi ki tētahi me te rapu tikanga ki te whakatau take, me te kore kaiwhakawā, kaiwhakatau-take rānei.

## Ko akiaki mātou i ngā hononga aumārire

Ka tautoko mātou i ngā tāngata e pokea ana e ngā take mōtika tangata pērā i te kōrero mauāhara. Ka taea e mātou te tuku mōhiohio, ā, i ētahi wā, te whakahaere kōrerorero e hua ai he māramatanga me ngā hononga hūmārie i waenga i te tangata me ngā hapori.

**He matatapu, he tōkeke, he koreutu hoki ā mātou ratonga.**

# He aha ētahi momo amuamu ka taea e au te tuku?

## **Te whakatoihara taihara**

Te rerekē, te tōkeke-kore rānei o ngā mahi ki a koe i ō ētahi atu nā tētahi āhuatanga whaiaro pērā i tō ira, pakeke, iwi rānei.

## **Te whakatīwheta hemahema**

Ngā mahi hōkaka weriweri, mōrihariha rānei, ngā tono hōkaka rānei.

## **Te whakatīwheta kaikiri**

Te reo me ngā mahi kaikiri, kino, mōrihariha rānei.

## **Ngā mahi takahuri hōkakatanga**

He mahi e whai ana ki te takahuri, te pēhi rānei i tō aronga hōkaka, tuakiri ā-ira, whakapuaki iratanga rānei.

## **Te whakatīwheta i te kaituku amuamu**

Ngā mahi tōkeke-kore ki a koe nā te mea i tuku amuamu koe e hāngai ana ki te Ture Tika Tangata, i whākina rānei e koe tētahi mahi hē.

## **Whakatoihara tāhapa**

He kaupapahere, he mahi rānei, te āhua nei he ōrite mā te katoa engari he mea tōhore i tētahi hunga, nā tētahi āhuatanga whaiaro.

## **Ngā mahi kōtonga ki ngā kaimahi e pāruretia ana e te riri ā-whare**

Ngā mahi tōkeke-kore a te kaituku mahi, tētahi kaituku mahi tūpono rānei, nā te pānga o te riri ā-whare ki a koe, ināianei, i mua rānei.

## **Ngā kōrero mauāhara**

He kupu e whakapuaki ana i te ngākau kino ki tētahi hunga nā tō rātou iwi, whakapono, tuakiri rānei.

---

## **E tiaki ana te Ture Tika Tangata i a koe i te whakatoihara me te whakatiwheta i te ao tūmatanui, tae atu ki:**

- te mahi me te tono mahi
- te mātauranga me ngā akoranga whakangungu
- te whakamahi tūnuku me ngā whare tūmatanui
- ngā wharenoho
- te whakaratonga o ngā hautaonga me ngā ratonga
- ngā tauwhitiwhitinga ki ngā tari kāwanatanga, ki ētahi atu ratonga tūmatanui rānei (tae atu ki ngā ture me ngā kaupapahere kāwanatanga)

**I ētahi wā, ka taea e mātou te āwhina i ngā take mōtika tangata ki ētahi atu horopaki. Whakapā mai ki te rapu kōrero anō.**

## E tiaki ana te Ture Tika Tangata i a koe i te whakatoihara i runga i tō:

- **Ira:** tae atu ki te hapūtanga me te whānau tamariki, tuakiri me te whakapuakanga ā-ira, me ngā āhuatanga hōkaka
- **Tūranga mārena:** takakau, kua mārena, he hononga ā-ture, he piringa noa, kua wehe, kua tokorau, he pouaru rānei
- **Whakapono:** te noho hei mema o tētahi whakapono, te whakapono ki tētahi hāhi rānei
- **Whakapono matatika:** kāore i te mau ki te whakapono
- **Kiri, iwi, mātāwaka, takenga ā-iwi rānei:** tae atu ki te kirirarautanga
- **Hauā:** he mate ā-tinana, ā-rongo, ā-hinengaro, ā-hirikapo, ā-ako rānei, he mate tauroa rānei, e whakamahi ana rānei i tētahi kuri arataki
- **Pakeke:** kia 16 tau koe, neke atu rānei
- **Whakaaro torangapū:** he whakaaro torangapū tāu, kāore rānei ō whakaaro torangapū
- **Tūranga mahi:** Koremahī, whiwhi takuhe, ACC rānei
- **Tūranga whānau:** ō whanaunga, mēnā e tiaki tamariki ana, ētahi atu pararau rānei
- **Aronga hōkaka:** tae atu ki te piriaro, takatāpui, hōkakarua rānei.

E hāngai ana ēnei take ki ngā āhuatanga o nāianeī, o mua, i muri nei pea rānei. Hei tauira, he taihara te whakatoihara i te tangata nā runga i tana mate hinengaro, tana mate hinengaro i mua rānei, i runga rānei i ō whakaaro e pāngia ana ia e te mate hinengaro.

Mēnā kāore i te mōhio mēnā ka taea e mātou te āwhina i tō take, whakapā mai. Ka taea e mātou te tuku mōhiohio mō ō kōwhiringa.

# He pātai, he amuamu rānei tāku. He pēhea te āhua o te tukanga?

## Hātepe Tuatahi: Whakapā mai

Haere ki tā mātou paetukutuku [www.tikatangata.org.nz](http://www.tikatangata.org.nz) mō ngā momo rauemi whānui me ngā pātai auau mō ngā take mōtika tangata. Ka taea te whakakāi i tētahi puka pātai, amuamu rānei i runga i tā mātou paetukutuku. Ki te hiahia koe ki te tuku amuamu, īmēra ki [infoline@hrc.co.nz](mailto:infoline@hrc.co.nz) waea rānei ki **0800 496 877** ka waiho i tētahi karere. He ratonga whakahoki kōrero tā mātou, ā, ka whakapā wawe atu ki a koe.

## Hātepe Tuarua: Ngā mōhiohio me te tautoko

Ka whakapā atu mātou ki a koe ki te tuku mōhiohio me te kōrero i ngā kōwhiringa mō tō pātai, amuamu rānei. Ka taea e mātou te tuku mōhiohio hei āwhina i a koe anō ki te whakatau i te amuamu, ka tonoa rānei koe ki ētahi atu tari hei āwhina i a koe. Mēnā ka whakatau mātou ka tau tō amuamu ki raro i te Ture Tika Tangata, ka taea e mātou te tuku tukanga whakatau tohe.

## Hātepe Tuatoru: Te whakatau tohe

Ka āwhina mātou i ngā tāngata e whai wāhi ana ki te whakawhiti kōrero tētahi ki tētahi kia mārama ake ki ngā whakaaro o tētahi atu me te rapu huarahi e whakatau ai te amuamu. I runga i te tuāhuatanga, ka kōrero pea mātou ki ia tangata e whai wāhi ana, ka whakahuihui rānei i ngā tāngata katoa (ā-ipurangi, ā-tinana rānei). He koreutu, he matatapu, he tōkeke hoki te whakatau tohe mā te hunga katoa e whai wāhi ana.

## **Hātepe Tuawhā: Whakataunga**

Ka taea te whakataua i te nuinga o ngā amuamu mā te tukanga whakataua tohe. Me whaakaae ngā tāngata katoa e whai wāhi ana ki ngā hua, ā, kei roto pea ko ngā mea pērā i te whakapāha, te whakaaetanga kia kaua e mahi pērā anō, te hōtaka whakangungu, te paremata rānei.

## **Hātepe Tuarima: Ngā kōwhiringa ā-ture**

Ki te kore tō amuamu e whakatauhia mā tā mātou tukanga, ka whakamutua te tukanga amuamu. Ka whai wāhi pea koe ki te kawae i tō amuamu ki te Taraipiunara Mana Tangata. Ka taea e te Taraipiunara te whakarongo ki ngā amuamu mō ngā takahanga o te Ture Tika Tangata me te whakarite whakataua, whakahau hoki.

Ka taea e koe te tono rōia koreutu nō te Tari Whakataua Take Tika Tangata.

**Kia mōhio: kāore mātou e tirotiro i ngā amuamu, e whakataua rānei mēnā i takahia te ture.**

# Pānuitia he kōrero mō te mahi a Te Kāhui Tika Tangata ki te whakapai ake i ngā hua mō te tangata

Kua whakarerekētia ngā ingoa me ngā taipitopito tuakiri hei tiaki i te tūmataitinga.

## **Te whakatairanga i te whakaaronui ki te taonga**

I amuamu a Matiu i whakatoiharatia ia i te wā whakamātau mahi nā tana tā moko. Ko tāna, i mea atu te kaituku mahi ki a ia ehara pea tēnei i te mahi māna. I whakapā atu mātou ki te kaituku mahi, ā, i whakaae ia kia hui tahi ki a Matiu. I te hui whakatau tohe, i whai wāhi a Matiu ki te whakamārama i te pānga o taua mahi ki a ia. I whakatauhia te amuamu i muri i te whakapāha a te kaituku mahi ki a Matiu me tana whakaae kia utu paremata ki a ia, me te whakarerekē i āna tikanga mahi, kia whakamanahia ngā tāmoko, mēnā he pānga whakaponono, pānga ahurea rānei tō te moko.

## **Te whakahaere whakatīwheta hemahema**

I amuamu a Kylie i te kaha whiu i ngā kupu me ngā kōrero hōkaka ki a ia i te mahi. Te āhua nei i whai ngā kaimahi i ngā mahi a te kaiwhakahaere, nō reira i whakaaro a Kylie kāore e taea e ia te amuamu. Nāwai rā, ka wehe ia i taua mahi me te tuku amuamu whakatīwheta hemahema ki Te Kāhui Tika Tangata. I whakaritea e mātou he hui whakatau tohe me te whakarite i tētahi wāhi haumarua kia taea ai e Kylie me tana kaituku mahi te kōrero mō ngā mahi i puta me te pānga ki a Kylie. I whakaae te kamupene ki te whakarite hei wāhanga motuhake te akoranga whakatīwheta hemahema o ana tukanga arataki, me te utu paremata ki a Kylie mō te mamae me te kōhuki.

## **Te whakapuaki kōrero aukati kaikiri**

I runga a Anika i te waka tūmatanui, ā, ka rongoa ia i te kaitaraiwa e whakapuaki kōrero kaikiri ana mō ētahi atu kaieke. Ahakoa kāore i te kōrero mōna, i pāmamae ia, i te māhararahara hoki mō te pānga o aua kōrero ki ētahi atu.

Ka tuku amuamu kōrero mauāhara ki Te Kāhui Tika Tangata. I whakahaere mātou i tētahi whakawhiti kōrero i waenga i a Anika me te kamupene tūnuku. I whakapāha te kaitaraiwa ki a Anika mō āna kōrero, ā, i whakaae te kamupene ki te whakapā atu ki ngā kaimahi katoa ki te taunaki i tana kaupapahere pare whakatoihara.

## **Te whakakore i ngā taupā i te mahi**

He kaitūao manawanui a Terry i tētahi NGO (rōpū i waho i te kāwanatanga). I te whakaurunga o tētahi akoranga whakangungu mā ngā kaimahi katoa, i whakaaro ngā kaiwhakahaere ka kore a Terry e whakatutuki i te akoranga nā tana mate tīpaopao kupu. I mea atu rātou ki a Terry kua kore ia e whai wāhi ki te rārangi ingoa.

I tuku amuamu whakatoihara hauā a Terry ki Te Kāhui Tika Tangata. I muri i tā mātou whakapā atu ki te NGO mō te amuamu a Terry, i mōhio te NGO i hē rātou. I whakapā tika atu rātou ki a Terry ki te tuku whakapāha me te kōrero anō mō tana hira ki te rōpū. I āhei a Terry ki te whakaoti i te akoranga me ngā takahuritanga ki taua akoranga, ā, me te hoki anō ki ngā mahi tūao.

## **Te whakatairanga i ngā hapori aumārire**

I amuamu a Jay e whakatīwheta ana tana kiritata i a ia nā tana aronga hōkaka. I whakapā atu mātou ki te kiritata ki te kōrero i te amuamu, me te whakarongo ki ōna whakaaro, me te kōrero i ngā whakaaro o Jay. Nā runga i ngā kōrero, i tuku whakapāha te kiritata me te whakaae ka panoni ia i ana whanonga. I harikoa a Jay ki te whai wāhi ki te whakapuaki haumarua i ōna āwangawanga me te whakatau i te take i runga i te rangimarie.

# Ētahi atu tari āwhina

## **Te Tari o te Kaitiaki Mana Tangata**

**[www.ombudsman.parliament.nz](http://www.ombudsman.parliament.nz)**

Ka tiro tiro i ngā amuamu mō ngā tari kāwanatanga.

## **Te Ratonga Takawaenga Mahi a Hikina Whakatutuki**

**[www.employment.govt.nz](http://www.employment.govt.nz)**

Ngā ratonga mōhiohio me te takawaenga mō ngā take mahi.

## **Te Toihau Hauora, Hauātanga**

**[www.hdc.org.nz](http://www.hdc.org.nz)**

Ka tiro tiro i ngā amuamu mō ngā ratonga hauora me te hauā.

## **Te Mana Mātāpono Matatapu**

**[www.privacy.org.nz](http://www.privacy.org.nz)**

Ka tiro tiro i ngā amuamu mō ngā takahanga o te tūmataiti.

## **Lifeline Aotearoa**

He ratonga hauora hinengaro me te tohuora koreutu e wātea ana i ngā wā katoa.

Waea atu ki 0800 LIFELINE (0800 543 354)

pātuhi koreutu rānei ki HELP (4357)

## **Whakapā mai:**

**[www.tikatangata.org.nz](http://www.tikatangata.org.nz)**

Īmēra: [infoline@hrc.co.nz](mailto:infoline@hrc.co.nz)

Waea: 0800 496 877

Pātuhi: 021 0236 4253

## **NZ Relay Service**

E wātea ana ngā kaiwhakawhiti i ngā reo 180 ki a mātou.



Te Kāhui Tika Tangata  
Human Rights Commission



/NZHumanRightsCommission



@NZHumanRights



new-zealand-human-rights-commission

